*І. Мисько*

**ТВОРЧИЙ ДОРОБОК ІГОРЯ НАБИТОВИЧА НА ПОГРАНИЧЧІ ДВОХ КУЛЬТУР: ПОЛЬСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ.**

Стаття носить пошуковийаналіз творчого доробку сучасного українського науковця Набитовича Ігоря Йосиповича– доктора філологічних наук, професора, літературознавця, математика і фізика.2009 року захистив докторську дисертацію на тему «Категорія sacrum y художній прозі ХХ-ХХІ століть». Автор близько 150 наукових та навчально-методичних праць. Сферою наукових зацікавлень являється історична проза української еміграції ХХ століття.Студіював в університетах Дрогобича та Мюнхена. Викладає теорію літератури та історію літератур у Дрогобицькому державному педагогічному університеті ім. Івана Франка та Університеті ім. Марії Кюрі-Склодовської у Любліні. Автор монографії Леонід Мосендз–лицар Святого Грааля. Творчість письменника в контексті європейської літератури ( Дрогобич, 2011). Редактор збірників наукових праць Українські літературні наближення / Ukraińskie zbliżenia literaturoznawcze (Lublin, 2006) таSacrum і Бібілія в українській літературі (Lublin,2008), співредактор збірника (з проф. С. Ковальовим) Ферноменпогранічча. Польская, украінская і беларуская література. Уплывыі Ỹзаемаỹзбагачэнне (Мінск , 2008).

У цьому дослідженні основну вагу хотілось б зосередити на польсько-українських взаєминах Ігоря Набитовича, проаналізувати його творчий доробок. На сьогодні науковець пліднопрацює на пограниччі польської та української культур. Предметом дослідження обрано декілька статей, які становлять ядро розвитку польсько-української тематики. Серед них виокремлюю:«Koncepcjastosunkówpolsko-ukraińskich w “Powieściminionychlat” // Polska – Ruś-Ukraina – jedenaściewiekówsąsiedztwa – Lublin-Lwów, 2002. – S. 17-22.».Саме тут відображена дивовижна і яскрава фреска стосунків двох народів: від народження цих етносів до становлення окремих народностей. У статті здійснено екскурс у минуле, де величезна роль належить Нестору Літописцю, який розповідає про витоки походження сусідніх народів, підкреслюючи "сіли слов'яни по Дунаєві, де єсть нині Угорська земля і Болгарська", а, розійшовшись по різних територіях, отримали назви від тих місць, де осіли спочатку: "... і прозвалися іменами своїми, - [од того], де сіли, на котрому місці" [9, 2]. Розселення деяких польських племен у басейні Вісли й Одера літописець пов'язує з їх витісненням із-над Дунаю нашестям волохів (О. Шахматов уважав, що під ними слід розуміти західних франків): "Коли ж волохи найшли на слов'ян на дунайських і осіли між них і чинили їм насильство, то слов'яни ті, прийшовши сіли на Віслі і прозвалися ляхами. А від тих ляхів [пішли одні, що] прозвалися полянами, другі ляхи [прозвалися] лютичами, інші - мазовшанами, ще інші – поморянами” [9,2]. І далі Нестор, підкреслюючи історично-етнічну єдність українців і поляків, називає поміж іншими, й кілька українських племен: "Так само й ті ж слов'яни, прийшовши, сіли по Дніпру і назвалися полянами, а інші - деревлянами, бо осіли в лісах. А другі ж сіли на Десні і по Сейму, і по Сулі і називалися сіверянами" [9, 2-3]. Як постулює Ігор Набитович «давньоукраїнський літопис "Повість временних літ" представляє широку картину українсько-польських взаємин кінця Х - початку ХІІ століть.Літописець має свою концепцію спільних коренів двох слов'янських народів - українців і поляків. Літописні записи про війни, походи, дипломатичні відносини, переплетення тісних родинних зв'язків державної та військової еліти двох народів творять яскраву картину непростої, часом кривавої, але дуже маєстатичної нашої спільної історії більш ніж тисячолітньої давності.

Із амальгами політичних, дипломатичних, військових, матримоніальних зв'язків у "Повісті временних літ" поступово викристалізовується концепція спільних геополітичних, геостратегічних інтересів двох держав: Русі-України та Польщі. Тут представлено концепцію взаємин Русі-України та Польщі кінця Х - початку ХІІ століть. З літописних записів про політичні, дипломатичні, військові, матримоніальні взаємини тогочасних державних еліт вимальовується концепція спільних геостратегічних, геополітичних інтересів українського та польського народів»[24].

У поле дослідження автора численних досліджень не може не впасти Дрогобич – місто, яке знаходиться на пограниччі двох культур, яке будить широке зацікавлення, адже це місцестановлення самого Ігоря Набитовича і його розвитку як непересічної особистості, науковця. Саме тому він представлений у широкому колі статей, серед них варто назвати: «Образ міста Дрогобича в українській та польській художній прозі кінця ХІХ – першої половини ХХ ст. // NadWisłą i Dnieprem. Polska i Ukraina w przestrzenieuropejskiej – przeszłość i teraźniejszość. – 2002. – № 1. – S.111-122.», «Бруно Шульц versus Альберт Айнштайн: концепт безсмертя у “Санаторії під клепсидрою” як проєкція теорії відносности // Вісник Львівського університету. – Серія: Іноземні мови. – Випуск 24. – Частина 1. – Львів, 2016. – С. 207-215», «Бруно Шульц: у пошуках утраченого дитинства //Українська мова і література в школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах. – 2002. – № 6. – С.165-170». «GeniuslociDrohobycza u schyłkuepokiHabsburgów w pamiętnikachpolskichiсh i ukraińskich, // Pograniczekultur (odrębnośćwymiana - przenikanie - dialog). Studia i szkice / Podred. OksanyWeretiuk, JanaWolskiego i GrzegorzaJaśkiewicza, Rzeszów 2009. – S. 87-95», «Концепт смерті як модерний проект у художній прозі Ольги Кобилянської та Владислава Реймонта // Науковий вісник Чернівецького університету: Слов’янська філологія. – Випуск 394-398. – Чернівці: Рута, 2008. – С. 192-201.»,«Українські письменники ХХ століття польського походження // Spotkaniapolsko-ukraińske: Język-Kultura-Literatura. – Chełm: PWSZ, 2006. – S.225-236».
За свідченням Ігоря Набитовича образ міста Дрогобича приковував увагу багатьох письменників кінця ХІХ – початку ХХ століть. Художнє представлення світу мікро- і макрокосмосу цього міста реалізується мистцями в кількох напрямах: топографічному, топонімічному, соціально-політичному, цілою галереєю людських образів (реально колись існуючих та вигаданих) його мешканців.

 Першим, хто почав постійно зображати це місто у своїх художніх творах, був український письменник Іван Франко (1856-1916). На сторінках його романів, повістей та оповідань знаходимо колоритні фігури мешканців Дрогобича, дух австрійської епохи (“Перехресні стежки”, “Борислав сміється” та інших).

 Знаний дослідник образу Дрогобича, Борислава та загалом Східної Галичини у творах Івана Франка Зенон Гузар присвятив цій проблемі цілу низку наукових публікацій [5; 7; 25; 26; 27; 28; 29]. Він констатує, що “зіставляючи зображені І. Франком місця дії та пейзажі з ландшафтами його рідного краю, можна зробити висновок, що художній світ письменника відзначається широким і своєрідним використанням локальної натури, яка сприяла створенню особливої емоційної атмосфери багатьох творів та новаторських образів. Насиченість географічними, топонімічними та топографічними реаліями характеризує твори нагуєвицького, бориславського циклів; образ Дрогобича, львівської сцени містять конкретні вказівки, щодо точного окреслення топосу” [5, 218]. У низці статей Ігоря Набитовича, чи вони стосуються Івана Франка, чи Бруно Шульца, чи Станіслава Антонія Мюллера Дрогобич постає містом єднання двох культур. У статтях, які стосуються Бруно Шульца детально сконденсовано всю любов до цього міста. Як згадує Ігор Набитович: «Шульц любив те місто, де народився, жив і загинув. За його ж визнанням, за межами Дрогобича – у Варшаві, Відні, Парижі він не міг творити. Вулиці й будинки цього міста ще, здається, пам’ятають відлуння його кроків…»[18].

Особливу увагу заслуговує виокремлення творчого доробку Івана Франка як біографа польсько-українського письменника Івана Федоровича/Яна Федоровича.свУ статті “Контексти поетичної творчості Івана Федоровича, польсько-українського поета з Поділля // Іван Огієнко і сучасна наука та освіта: Науковий збірник: Серія історична та філологічна, Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2017, Випуск ХІV. – C. 223-233.”, а також «Іван Франко – біограф польсько-українського письменника Івана / Яна Федоровича // Київські полоністичні студії: Збірник наукових праць Київського національного університету імені Тараса Шевченка. – Том ХХІХ: Іван Франко і польська культура. – Київ, 2017. – с. 330-346. Ігоря Набитовича здійснено спробу цілісного вивчення художнього світу ліричної і пісенної творчості Івана / Яна Федоровича. Автор аналізує творчість письменника в жанрі лірики; викладаються основні ідеї та ідеологічні контексти, під впливом яких народжується ця творчість на межі польської та української літератур.Аналіз основних ліричних творів Івана/Яна Федоровича підтверджує загальнуідеологічну анґажованість письменника. Як згадує автор статті:«Життєпис польсько-українського письменника й політичного діяча першої половини ХІХ століття Івана / Яна Федоровича, мецената, письменника, який писав польською мовою, була однією із перших спроб біографічного жанру в українській галицькій літературі. Життєпис Федоровича Франко намагається представити на широкому тлі політичних подій сучасності. Однак мікроісторія його життя загалом губиться у макропросторі й історичному часі. Перший великий біографічний твір в українській галицькій літературі не був доведений до завершення; він архітектонічно та структурально не досконалий. Однак ця недодовершеність народжена не тільки відсутністю досвіду у її автора, але і внутрішніми політичними, соціяльними, етнічними «напругами» постаті самого героя, який мав подвійну національну ідентичність [15,330].

 У автобіографії, написаній для Омеляна Огоновського, Іван Франко наголошував на важливості для нього праці над життєописом Івана / Яна Федоровича: «...По смерті В. Барвінського працював я якийсь час у “Ділі”. В тім часі запросив мене д[обродій] Володислав Федорович до Вікна і поручив мені написати біографію його батька Івана Федоровича. Праця та занимає мене від кількох літ і дала мені можливість познакомитися докладно з історією Галичини, особливо в 30-х і 40-х роках» [20, 228].

 Іван Франко описує історію написання цієї біографії в листі до Михайла Драгоманова від 24.04.1883: «Прислав Фед[орович] гроші, – приїзди до Вікна! Приїхав я. Дає мені ось таку роботу: по його батькові Івані осталось багацько письм – філософія, а властиво соціологія, хоч і не докінчена, а крім того, велика кореспонденція від р. 1835 до 1870, всього 8 – 10 тисяч листів. Отож каже він мені з тих листів, а також споминок його матері зладити біографію старого. Я принявся, особливо коли розглядів, що листи кидають доволі світла на досить темні часи від 1835 до 1946, на заходи польських демократів у 40-их роках, а особливо на події 1848 року, коли Ів[ан] Фед[орович] був послом з Тернополя до сейму Віденського. От я й рішився на підставі тих листів, оповідань, а також друкованих джерел зладити життя Ів. Федоровича на тлі його часу. Прийдеться розказати про р. 1831, 1846, 1848, 1859 – 1864, коли Ів[ан] більше або менше брав у житті публічнім. Чи удасться мені та робота, Господь знає [...]» [22, 351]. У листі (від 27.03.1884) до Климентини Попович Франко жалівся, що “крім обов’язкової роботи, котрою я мушу заробляти собі на хліб, я не раз і по кілька тижнів або й місяців не тикаю тих праць, котрі би могли мене трохи вище поставити, могли би дещо нового сказати нашій суспільності і до котрих ціла душа моя тягне. У мене тепер під рукою дві такі праці: історична книга про Івана Федоровича і поема “Нове життя”. Федорович за гроші, – отже мушу не раз пермагатися і робити його [...], а поема, бідна сирота, ледь розпочата, лежить собі в паперах [...]» [22, 407].

 Історія написання біографії Івана (Яна) Федоровича була достатньо довгою, але так і не увінчалася успіхом. Іван Франко, передчуваючи такий результат, писав у листі з Вікна у жовтні 1884 року до Івана Белея, що Федорович «навалив мені повен покій листів і документів, котрі, мов невмолимі свідки давніх часів, глипіють на мене, дожидаючись своєї черги» [22, 479], а до Михайла Драгоманова, що він тепер перебуває у Вікні та виписує «кореспондеції Івана Федоровича, хоч і сам не знаю, чи буде з тої кози м’ясо” [22, 480]. У процесі написання біографії Федоровича викристалізувалося, що «книга обійме 2 томи по 20–25 листів кожний, отже буде 2–2,5 рази більша, ніж була в первіснім плані» [22, 457].

Серед порівняльної характеристики двох творів«Перехресні стежки» Івана Франка і «HenrykFlis» Станіслава Антонія Мюллерау статті «Дрогобицькі» романи: «Перехресні стежки» Івана Франка і «HenrykFlis» Станіслава Антонія Мюллера (Спроба порівняльної характеристики) // Франкознавчі студії. – Том 3. – Дрогобич: Коло, 2005. – С. 74-91.у науковому доробку Ігоря Набитовича слід виокремити статтю, де докладно простежуються всі віхи взаємопроникнення у світ героїв. Як загадує дослідник саме у цих двох творахкожен із головних героїв – і українського, й польського романів, – у відповідності до своїх суспільних поглядів, особистих прагнень і переживань, знаходить свій шлях у житті. Рафалович – стійкий лицар національної боротьби, продовжує розпочату справу й доводить її до логічного кінця. Фліс покидає Рокомиш-Дрогобич і готується написати повість про своє життя у цьому місті.

Варто додати, що “Перехресні стежки” Івана Франка є твором новаторським і одночасно – це твір зрілого автора, а “ГенрикФліс” Станіслава Антонія Мюллєра “залишається в кінцевому твором дебютантським, і то експериментального характеру – зі всіма витратними компонентами, які містяться в цьому понятті” [27, 271].

Підводячи підсумок наукового доробку Ігоря Набитовича на пограниччі польської і української літератур, приходимо до висновку, що ці два народи мали і мають чимало спільного у історії, літературі та культурі загалом. Варто досліджувати, знаходити шляхи взаємопроникнення і переплітання історій. Адже вони збагачують і взаємодоповнюють одне одного. Сприяють глибшому і детальному пошуку начал у художній літературі. Ігор Набитович– дослідник, який глибоко закорінений у сутність знаходження цих первістків, які об’єднують українців і поляків.

Література

1. Андрущенко Ігор. Культура Австро-Угорщини кін.ХІХ - поч.ХХ ст. Духовий злет доби історичного занепаду. – Київ: Альтерпрес, 1999. – 225 с.

2. Гузар Зенон. Деталь як засіб створення локального колориту в повісті “Борислав сміється” // Українське літературознавство. – 1969. – Випуск 9. – С.129-134.

3. Гузар Зенон. До питання про локальний колорит у прозі І. Франка (Борислав і Дрогобич у двох редакціях повісті “Воасоnstrictor”) // Українське літературознавство. – 1972. – Випуск 17. – С.106-111.

4. Гузар Зенон. Іван Франко на Дрогобиччині // Наукові Записки / Науково-дослідний інститут педагогіки. – Київ, 1961. – Т.17. – Серія філологічних наук. – Випуск 4. – С. 87-116.

5. Гузар Зенон. Локальний колорит і проблема художнього узагальнення в творах Івана Франка // Іван Франко і світова культура. Матеріали міжнародного симпозіуму ЮНЕСКО. – Київ: Наукова Думка, 1990. – Т.2-3. – С.218-220.

6. Гузар Зенон. Локальний колорит у романі І. Франка “Перехресні стежки” // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Випуск I. – Дрогобич, 1995. – С. 122-124.

7. Гузар Зенон. Місто Дрогобич у творах Івана Франка // 900 років Дрогобичу: історія і сучасність. Тези доповідей міжвузівської краєзнавчої науково-практичної конференції. – Дрогобич, 1991.- С.87-89.

8. Гузар Зенон. Оповідання Івана Франка “У столярні” (До літературної історії Дрогобича і проблеми локального колориту) // Дрогобицький краєзнавчий збірник. – Випуск IV. – Дрогобич: Вимір, 2000. – С. 143-149.

9. Літопис Руський. За Іпатськимсписокм переклав Леонід Махновець. - Київ: Дніпро, 1990.

10. Набитович Ігор. Бруно Шульц versus Альберт Айнштайн: концепт безсмертя у “Санаторії під клепсидрою” як проєкція теорії відносности // Вісник Львівського університету. – Серія: Іноземні мови. – Випуск 24. – Частина 1. – Львів, 2016. – С. 207-215.

11. Набитович Ігор. Бруно Шульц: у пошуках утраченого дитинства //Українська мова і література в школах, гімназіях, ліцеях та колегіумах. – 2002. – № 6. – С.165-170.

12. Набитович Ігор Бруно Шульц: человек, которыйнашелсвоедетство // МатериалыДесятойЕжегоднойМеждународнойМеждисциплинарнойконференции по иудаике. – Академическаясерия. – Выпуск 12. – Москва: Институтславяноведенья РАН:, “Sefer”, 2003. – Часть 2. – С. 279-290.

 13. Набитович Ігор «Дрогобицькі» романи: «Перехресні стежки» Івана Франка і «HenrykFlis» Станіслава Антонія Мюллера (Спроба порівняльної характеристики) // Франкознавчі студії. – Том 3. – Дрогобич: Коло, 2005. – С. 74-91.

 14. Набитович Ігор “Закривавлений меч славних воїв пізнав ти, москалю...”: битва під Оршею (1514) в українсько-білоруській та польсько-литовській поетичній традиції // Мандруючи світами і віками. Збірник на пошану Юрія Пелешенка / Ред. І. Набитович. – Київ, 2016. – С. 114-129.

15. Набитович Ігор Іван Франко – біограф польсько-українського письменника Івана / Яна Федоровича // Київські полоністичні студії: Збірник наукових праць Київського національного університету імені Тараса Шевченка. – Том ХХІХ: Іван Франко і польська культура. – Київ, 2017. – с. 330-346.

16.Набитович Ігор Контексти поетичної творчості Івана Федоровича, польсько-українського поета з Поділля // Іван Огієнко і сучасна наука та освіта: Науковий збірник: Серія історична та філологічна, Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2017, Випуск ХІV. – C. 223-233.

17. Набитович Ігор Концепт смерті як модерний проект у художній прозі Ольги Кобилянської та Владислава Реймонта // Науковий вісник Чернівецького університету: Слов’янська філологія. – Випуск 394-398. – Чернівці: Рута, 2008. – С. 192-201.

18. Набитович Ігор.Образ міста Дрогобича в українській та польській художній прозі кінця ХІХ – першої половини ХХ ст. // NadWisłą i Dnieprem. Polska i Ukraina w przestrzenieuropejskiej – przeszłość i teraźniejszość. – 2002. – № 1. – S.111-122.

18. Набитович Ігор Українські письменники ХХ століття польського походження // Spotkaniapolsko-ukraińske: Język-Kultura-Literatura. – Chełm: PWSZ, 2006. – S.225-236.

19. Наливайко Дмитро. Очима Заходу. Рецепція України в Західній Європі ХІ- ХVІІІ ст. - Київ: Основи, 1998. Пилип’юк Наталя. Нове в староукраїнській літературі // Сучасність. - 1985. - № 5. - С.20-33.

20.Набитович Ігор GeniuslociDrohobycza u schyłkuepokiHabsburgów w pamiętnikachpolskichiсh i ukraińskich, // Pograniczekultur (odrębnośćwymiana - przenikanie - dialog). Studia i szkice / Podred. OksanyWeretiuk, JanaWolskiego i GrzegorzaJaśkiewicza, Rzeszów 2009. – S. 87-95.

20. Франко І. [Автобіографія Івана Франка, написана для Омеляна Огоновського] / Іван Франко // Франко І. Додаткові томи до Зібрання творів у п’ятдесяти томах. – Том 53. – Київ: Наукова думка, 2008. – С. 226–229.

21. Франко І. Іван Федорович і його часи / // Франко І. Зібрання творів у 50-и томах. – Київ: Наукова думка, 1985. – Том 46. – ч. 1. – С. 7–298.

22. Франко І. Листи (1874–1885) / Іван Франко // Франко І. Зібрання творів у 50-и томах. – Київ: Наукова думка, 1986. – Том 50. – 768 с.

23. Франко І. Лук’ян Кобилиця / Іван Франко // Франко І. Зібрання творів у 50-и томах. – Київ: Наукова думка, 1986. – Том 47. – С. 248–288.

24. Koncepcjastosunkówpolsko-ukraińskich w “Powieściminionychlat” // Polska – Ruś-Ukraina – jedenaściewiekówsąsiedztwa – Lublin-Lwów, 2002. – S. 17-22.

25. MuellerStanisławAntoni. HenrykFlis. – Kraków:WydawnictwoLiteracke, 1976. – T.1. – 275 s.; T.2. – 323 s.

26. PuchalskaMirosława. StanisławAntoniMueller // Obrazliteraturypolskiej XIX i XX wieku. – Seria V., LiteraturaokresuMłodejPolski.– T.3. – Kraków, 1973. – S.417-431.

27. RydlowaMaria. Rokomysz – świat // StanisławAntoniMueller. HenrykFlis. – Kraków:WydawnictwoLiteracke, 1976. - T.2. – S. 270-317.

28. StaffLeopold. W kręguliterackichpryjaźni. Listy. – Warszawa: PIW,1966. – 700s.

29.Flach Józef. StanisławAntoniMueller: “HenrykFlis” // PrzeglądPolski (Kraków). –1908. – Tom 170. – S.356-358.